

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 14 mai 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 22 février 1994 déterminant en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de la carrière du service extérieur et de la carrière de chancellerie, qui constituent un même degré de la hiérarchie", a donné le 8 juillet 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 14 mei 1998 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1994 tot vaststelling met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de carrière buitenlandse dienst en van de kanselarijcarrière, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen", heeft op 8 juli 1998 het volgende advies gegeven :

Le projet d'arrêté appelle les observations suivantes.

A la fin de l'alinéa 2 du préambule, il y a lieu de remplacer les mots "... de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997;", par les mots "... de la hiérarchie, notamment l'article 1er, modifié par l'arrêté royal du 25 avril 1997;".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 4 du préambule, il y a lieu d'écrire :

"Gelet op advies nr 30.064 van ...".

Het ontwerpbesluit geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

In het tweede lid van de aanhef, in fine, dienen de woorden "... van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;" te worden vervangen door de woorden "... van de hiërarchie vormen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;".

In het vierde lid van de aanhef behoort te worden geschreven :

"Gelet op advies nr. 30.064 van ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J.-M. FAVRESSE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été rédigé par
M. D. BATSELE, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée et exposée par
Mme F. CARLIER, référendaire
adjoint.

Het verslag werd opgesteld
door de H. D. BATSELE, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
Mevr. F. CARLIER, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN